

II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

KOMISJON

EUROOPA ÜHENDUSTE VÕÕRTÖÖTAJATE SOTSIAALKINDLUSTUSE HALDUSKOMISJON

OTSUS nr 198,

23. märts 2004,

mis käsitleb nõukogu määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja 574/72 kohaldamiseks vajalike näidisvormide väljavahetamist ja kasutuselt kõrvaldamist

(E 110, E 111, E 111 B, E 113, E 114, E 119, E 128 ja E 128 B)

(EMPs ja Euroopa Liidu–Šveitsi lepinguga hõlmatud riikides kohaldatav tekst)

(2004/562/EÜ)

VÕÕRTÖÖTAJATE SOTSIAALKINDLUSTUSE HALDUSKOMISJON,

võttes arvesse ühenduse piires ümber asuvate palgatöölise, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes kohaldatavat sotsiaalkindlustuse korda käsitleva 14. juuni 1971. aasta määruse (EMÜ) nr 1408/71 ⁽¹⁾ artikli 81 punkti a, mille kohaselt halduskomisjoni ülesanne on tegeleda kõigi määrusest (EMÜ) nr 1408/71 ja sellele järgnevatest määrustest tulenevate haldusküsimustega,

võttes arvesse nõukogu 21. märtsi 1972. aasta määruse (EMÜ) nr 574/72 ⁽²⁾ (millega määratakse kindlaks määruse (EMÜ) nr 1408/71 ⁽³⁾ üksikasjalikud rakenduseeskirjad ja millega vastavalt viimatinimetatud määruse tingimustele kehtestatakse määruste kohaldamiseks vajalikud dokumendivormid) artikli 2 lõiget 1,

võttes arvesse 7. oktoobri 1993. aasta otsust nr 153, mis käsitleb nõukogu määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 kohaldamiseks vajalikke näidisvormide (E 001, E 103–E 127), ⁽⁴⁾

võttes arvesse 5. oktoobri 1999. aasta otsust nr 177, mis käsitleb nõukogu määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 kohaldamiseks vajalikke näidisvormide (E 128 ja E 128 B), ⁽⁵⁾

võttes arvesse 18. aprilli 2000. aasta otsust nr 179, mis käsitleb nõukogu määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 kohaldamiseks vajalikke näidisvormide (E 111, E 111 B, E 113–E 118 ja E 125–E 127), ⁽⁶⁾

võttes arvesse 27. juuni 2002. aasta otsust nr 187, mis käsitleb nõukogu määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 kohaldamiseks vajalikke näidisvormide (E 111 ja E 111 B), ⁽⁷⁾

võttes arvesse 18. juuni 2003. aasta otsust nr 191, mis käsitleb vormide E 111 ja E 111 B asendamist Euroopa ravikindlustuskaardiga

ning arvestades järgmist:

(1) Määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 kohaldamiseks vajalikke vorme oleks vaja muuta, pidades silmas kümne uue liikmesriigi ühinemist Euroopa Liiduga 1. mail 2004.

(2) Vastavalt otsusega nr 191 sätestatud korrale asendatakse alates 1. juunist 2004 vormid E 111 ja E 111 B Euroopa ravikindlustuskaardiga. Enne 1. juunit 2004 välja antud vormid E 111 ja E 111 B kehtivad siiski kuni 31. detsembrini 2004, kui neis näidatud kehtivusaeg ei lõpe varem.

⁽¹⁾ EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2. Määrust on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 631/2004 (ELT L 100, 6.4.2004, lk 1).

⁽²⁾ EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1. Määrust on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 631/2004.

⁽³⁾ EÜT L 244, 19.9.1994, lk 65.

⁽⁴⁾ EÜT L 302, 1.12.2000, lk 65.

⁽⁵⁾ EÜT L 54, 25.2.2002, lk 1.

⁽⁶⁾ ELT L 93, 10.4.2003, lk 40.

⁽⁷⁾ ELT L 276, 27.10.2003, lk 19.

- (3) Lisaks antakse 23. märtsi 2004. aasta otsusele nr 197 lisatud nimekirja kuuluvatele liikmesriikidele Euroopa ravikindlustuskaardi rakendamiseks täiendav üleminekuaeg. Seega jätkavad nende liikmesriikide pädevad asutused kuni 31. detsembrini 2005 vormide E 111 väljaandmist käesoleva otsuse lisas esitatud näidiste alusel.
- (4) Määrusega (EÜ) nr 631/2004 muudeti määrust (EMÜ) nr 1408/71 nii, et kõik kindlustatud isikud saavad alates 1. juunist 2004 mõnes teises liikmesriigis viibides mittehahalisi hüvitisi, mis osutuvad vajalikuks meditsiinilistel põhjustel. Seega on vormid E 110, E 128 ja E 128 B sellest kuupäevast alates ülearused. Samast kuupäevast alates käsitletakse vormis E 119 üksnes rahalisi hüvitisi.
- (5) Eespool nimetatud määruse kohaselt tunnistatakse alates 1. juunist 2004 kehtetuks määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 17 lõiked 6 ja 7. Seega tuleks kasutuselt kõrvaldada näidisvormid E 113 ja E 114.
- (6) 2. mail 1992 sõlmitud ja 17. märtsi 1993. aasta protokolliga täiendatud Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) lepingu VI lisas käsitletakse määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 rakendamist Euroopa Majanduspiirkonnas.
- (7) Euroopa Ühendus ja selle liikmed ning Šveitsi Konföderatsioon on alla kirjutanud lepingule isikute vaba liikumise kohta ("Šveitsi leping"), mis jõustus 1. juunil 2002. Selle lepingu II lisas käsitletakse määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 rakendamist ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmete ning teiselt poolt Šveitsi Konföderatsiooni vahelistes suhetes.
- (8) Praktelistel põhjustel tuleks ühenduses, Euroopa Majanduspiirkonnas ning ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelistes suhetes kasutada ühesuguseid vorme,

OTSUSTAB:

1. Otsuses nr 153 esitatud näidisvorm E 119 asendatakse käesoleva otsuse lisas esitatud näidisvormiga.
2. Otsuses nr 187 esitatud näidisvorm E 111 asendatakse ajavahemikuks 1. juunist 2004 kuni 31. detsembrini 2005 käesoleva otsuse lisas toodud näidisvormiga. Üldiselt on vastavalt otsusele nr 190 kõik Euroopa kaardi silmaga loetavad andmed, mis on seotud andmeväljade kirjelduse, väärtuste, pikkuse ja märkustega kohaldatavad näidisvormile E 111.
3. Otsuses nr 179 esitatud näidisvormid E 113 ja E 114 kõrvaldatakse kasutuselt alates 1. juunist 2004.
4. Otsuses nr 153 esitatud näidisvorm E 110, otsuses nr 177 esitatud näidisvormid E 128 ja E 128 B kõrvaldatakse kasutuselt alates 1. juunist 2004.
5. Liikmesriikide pädevad asutused annavad huvitatud isikute (õiguspärased taotlejad, asutused jne) käsutusse käesoleva otsuse lisas toodud näidistele vastavad vormid.
6. Iga vorm peab olema kättesaadav kõikides ühenduse ametlikes keeltes. Näidised koostatakse nii, et kõikide keelte versioonid kattuksid täielikult.
7. Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*. Seda kohaldatakse alates 1. juunist 2004.

Halduskomisjoni eesistuja

Tim QUIRKE

LISA 1

**VÕÕRTÖÖTAJATE
SOTSIAALKINDLUSTUSE
HALDUSKOMISJON****E 111**☐ ⁽¹⁾**TÕEND, MILLEGA KINNITATAKSE ÕIGUST MITTERAHALISTELE HÜVITISTELE TEISES LIIKMESRIIGIS
VIIBIMISE AJAL**

(Käesolev vorm on ette nähtud kasutamiseks üksnes teatavates liikmesriikides ja üleminekuajal. Vormi E 111 ei või ühelgi juhul välja anda või kasutada pärast 2005. aasta 31. detsembrit, mil kõik liikmesriigid hakkavad välja andma Euroopa tervisekindlustuskaarti).

Tähelepanu!

Käesolev dokument ei anna mingeid õigusi, kui reisi eesmärk on saada ravi.

Kindlustatud isiku andmed

1. Nimi (nimed):	
2. Eesnimi (-nimed):	
3. Sünnikuupäev:	
4. Isikukood ⁽²⁾ :	

Asutuse andmed

5. Asutuse nimetus:	
6. Asutuse numbriline kood:	

Vormi kehtivusaeg

a) Algu:	
b) Lõpp:	

Vormi väljastamise kuupäev

a)	
----	----------------------

Asutuse pitser ja esindaja allkiri

d)	
----	----------------------

JUHEND

Vorm täidetakse trükitähtedega

- a) Käesolev vorm on nimeline ja ette nähtud ühele isikule.
- b) See dokument võimaldab igal kindlustatud isikul ja tema pereliikmetel saada mis tahes mitterahalisi hüvitisi, mis osutuvad meditsiinilistel põhjustel vajalikuks mõne muu liikmesriigi territooriumil viibimise ajal, kusjuures arvesse võetakse hüvitise laadi ja viibimise kestust.
- c) Kui isikul tekib vajadus saada kõnealuseid hüvitisi, sealhulgas haiglaravi, esitab ta käesoleva dokumendi raviteenuste osutajale.

MÄRKUSED

- ⁽¹⁾ Suurtähelise lühendi abil märgitakse riik, kus asub vormi täitev asutus: IT = Itaalia, NL = Madalmaad, AT = Austria, PT = Portugal, UK = Ühendkuningriik, IS = Island, LI = Liechtenstein, CZ = Tšehhi Vabariik, CY = Küpros, LV = Läti, LT = Leedu, HU = Ungari, MT = Malta, PL = Poola, SK = Slovaki, CH = Šveits
- ⁽²⁾ Kui pereliikmel pole oma isikukoodi, märkida selle isiku kood, kellest lähtub kõnealuse isiku õigus

**VÕÕRTÖÖTAJATE
SOTSIAALKINDLUSTUSE
HALDUSKOMISJON**

E 119☐ ⁽¹⁾**TÕEND TÖÖTU JA TEMA PEREKONNALIIKMETE ÕIGUSE KOHTA SAADA RAHALISI HÜVITISI**

(Pädev ametiasutus väljastab käesoleva vormi töötule või saadab selle tema taotluse põhjal elu- või viibimiskohajärgsesse asutusse).

Hüvitise saaja andmed

1. Nimi (nimed):	
2. Eesnimi (-nimed):	
3. Sünnikuupäev:	
4. Isiku tunnuskood ⁽²⁾ :	
5. Aadress töökoha otsimise riigis:	

Elu- või viibimiskohajärgse asutuse andmed ⁽³⁾

6. Asutuse nimetus:	
7. Asutuse numbriline kood:	
8. Aadress:	
9. Teie ☐ vorm E 107 [kuupäev]	☐ vorm E 115 [kuupäev]
10. Eespool nimetatud isikul on õigus saada rahalist hüvitisi	
10.1. ☐ enda jaoks	
10.2. ☐ oma pereliikmete jaoks	

11. Töövõimetuse korral võib rahalisi hüvitisi anda

11.1. ☐ aja jooksul, mille kestus ei ületa töötu abiraha saamiseks määratud aega11.2. ☐ päeva, // nädala jooksul haigestumise korral
alates kuni (k.a)

12. Hüvitisi maksab

12.1. ☐ väljaandev asutus12.2. ☐ saaja asutus väljaandva asutuse nimel

13. Hüvitisi makstakse

13.1. ☐ samade nädalapäevade eest kui töötuskindlustuse hüvitisi13.2. ☐ kõigi nädalapäevade eest, välja arvatud
☐ esmaspäev ☐ teisipäev ☐ kolmapäev
☐ neljapäev ☐ reede ☐ laupäev
☐ pühapäev14. Hüvitise netosumma päevas on ⁽⁴⁾14.1. ☐ võrdne töötuskindlustushüvitise päevasummaga14.2. ☐ kui kindlustatu ei viibi haiglaravil
..... kui kindlustatu viibib haiglaravil

Pädeva ametiasutuse andmed

15. Asutuse nimetus: 16. Asutuse numbriline kood: 17. Aadress:

18. Pitser:

19. Kuupäev: //

20. Allkiri:

JUHEND

Vorm täidetakse trükitähtedega

Teadmiseks töötule

Et saada töövõimetuse või haiglaravi korral rahalisi hüvitisi, tuleb teil esitada (välja arvatud Madalmaades viibides) eespool nimetatud vormid ning raviersti väljastatud töövõimetustõend järgmisele asutusele:

Belgias: vabalt valitud "mutualité" (kohalik ravikindlustusfond);

Taanis: kohalik "social- og sundhedsforvaltning" (sotsiaalkindlustus- ja tervishoiuasutus) või Kopenhaageni, Odense, Alborgi ja Aarhushi omavalitsusüksustes "magistrat" (munitsipaalasutus);

Saksamaal: "Allgemeine Ortskrankenkasse" (AOK, kohalik ravikindlustusfond);

Kreekas: tavaliselt sotsiaalkindlustusinstituudi (IKA) piirkondlik või kohalik haruasutus, mis annab asjaomasele isikule välja nn terviseramatu, millel ei võimaldata mingeid mitterahalisi hüvitisi;

Hispaanias: "Dirección Provincial del Instituto Nacional de la Seguridad Social" (riikliku sotsiaalkindlustusasutuse provintsidirektoraat) elu- või viibimiskohas;

Prantsusmaal: "Caisse primaire d'assurance maladie" (kohalik ravikindlustusfond);

Iirimaa: "Department of Social Welfare, EC Record Section", Dublin 2;

Itaalias: asjaomase piirkonna eest vastutav "Unità sanitaria locale", (USL, kohalik tervishoiuosakond);

Luksemburgis: "Caisse de maladie des ouvriers" (töölise haigekassa);

Madalmaades: tuleb deklareerida töövõimetust "Gemeenschappelijk Administratie – kantoor" töötushüvitiste maksmisega tegelevas ringkonnakontoris (GAK, ühtne haldusasutus);

Portugalis: emamaal "Centro Regional de Segurança Social" (piirkondlik sotsiaalkindlustuskeskus); **Madeiral** "Direcção Regional de Segurança Social" (sotsiaalkindlustuse piirkondlik direktoraat), Funchal; **Assooridel** "Direcção Regional de Segurança Social" (sotsiaalkindlustuse piirkondlik direktoraat), Angra do Heroísmo;

Ühendkuningriigis: vastavalt asukohale kas "Department of Social Security, Benefits Agency, Overseas Benefits Directorate" (sotsiaalkindlustusameti hüvitiste osakond, välisriikide sektsioon), Newcastle upon Tyne, või "Northern Ireland Social Security Agency", "Overseas Branch" (Põhja-Iirimaa sotsiaalkindlustuse osakonna välisriikide sektsioon), Belfast;

Austrias: teie elu- või viibimiskohajärgne "Gebietskrankenkasse" (kohalik ravikindlustusfond);

Soomes: "Kansanlaekelaitose" (sotsiaalkindlustusasutus) kohalik kontor, kui hüvitist taotletakse erasektori kaudu osutatud raviteenuste eest. Mitterahalisi hüvitisi võimaldavad tervishoiu munitsipaalasutused ja riigihaglad käesoleva tõendi esitamisel;

Islandil: "Tryggingastofnun riskins" (riiklik sotsiaalkindlustusinstituut), Reykjavik;

Lichtensteinis: "Amt für Volkswirtschaft", (rahvamajanduse instituut), Vaduz;

Norras: elu- või viibimiskoha "lokale Trygdekantor" (kohalik kindlustusbüroo); raviteenuseid (haigla, arstivisiit, hambaravi) osutatakse ka siis, kui pole pöördunud asutuste poole; hüvitiste taotlemisel tuleb esitada käesolev vorm;

Rootsis: elu- või viibimiskoha "försäkringskassan" (kohalik kindlustusbüroo); raviteenuseid (haigla, arstivisiit, hambaravi) osutatakse ka siis, kui pole pöördunud asutuste poole;

Šveitsis: "Institution commune LAMal – Istituzione comune LAMal – Gemeinsame Einrichtung KVG" (föderalse ravikindlustusakti alusel moodustatud ühisasutus), Solothurn; raviteenuseid (haigla, arstivisiit, hambaravi) osutatakse ka siis, kui pole pöördunud asutuste poole;

Tšehhi Vabariigis: vabalt valitud haigekassa viibimis- või elukohas;

Lätis: "Valsts sociālās apdrošināšanas agentūra" (riiklik sotsiaalkindlustusamet);

Leedus: "Valstybinio socialinio draudimo fondo valdybos teritoriniai skyriai" (riikliku sotsiaalkindlustusfondi juhatuse kohalik harukontor);

Slovakkias: "Sociálna poisťovňa" (sotsiaalkindlustusamet), Bratislava;

Eestis: Eesti Haigekassa.

Malta: sotsiaalministeerium, Valletta.

Poolas: "Wojewódzkiego Urzędu Pracy" (WUP).

Ungaris: kohalik "Megyei Egészségbiztosítási Pénztár" (kohalik sotsiaalkindlustusamet).

Sloveenias: elu- või asukohajärgne "Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije" (ZZZS) (Sloveenia haiguskindlustusasutus)

Küprosel: tervishoiuministeerium.

MÄRKUSED

⁽¹⁾ Riik, kus asub vormi täitev asutus, märgitakse sümboliga: BE – Belgia; DK – Taani; DE – Saksamaa; EL – Kreeka; ES – Hispaania; FR – Prantsusmaa; IE – Iirimaa; LU – Luksemburg; FI – Soome; SE – Rootsi; IT – Itaalia; NL – Holland; AT – Austria; PT – Portugal; UK – Ühendkuningriik; NO – Norra; IS – Island; LI – Lichtenstein; CZ – Tšehhi Vabariik; CY – Küpros; EE – Eesti; LV – Läti; LT – Leedu; HU – Ungari; MT – Malta; PL – Poola; SI – Sloveenia; SK – Slovakkia; CH – Šveits.

⁽²⁾ Kui pereliikmel puudub isikukood, märkida selle isiku kood, kellest kõnealuse isiku õigused lähtuvad.

⁽³⁾ Täita üksnes juhul, kui vorm on välja antud elu- või viibimiskoha asutuse taotlusel.

⁽⁴⁾ Täita üksnes juhul, kui hüvitisi maksab elu- või viibimiskoha asutus.
